

ZENON LICA

SPOSOBY ADAPTACJI  
NAZWISK POMORSKICH  
GENETYCZNIE  
NIEMIECKICH  
W POLSZCZYŹNIE

WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu GDAŃSKIEGO  
GDAŃSK 2009

# Spis treści

Wstęp .....	5
Rozdział 1. Typy interferencji językowej a teoria par nazw .....	7
Rozdział 2. Stan badań nad zapożyczeniami niemieckimi w języku polskim .....	16
2.1. Zapożyczenia apelatywów .....	16
2.2. Przejmowanie nazwisk niemieckich .....	22
Rozdział 3. Osadnictwo niemieckie i na prawie niemieckim na Pomorzu Gdańskim .....	26
Rozdział 4. Dialekty niemieckie na Pomorzu Gdańskim .....	33
4.1. Dialekt środkowoniemiecki .....	34
4.2. Dialekt dolnoniemiecki .....	36
Rozdział 5. Analiza materiału .....	39
5.1. Adaptacje na poziomie pisowniano-fonetycznym .....	40
5.2. Adaptacje na poziomie morfematycznym .....	223
5.2.1. Substytucje fonetyczno-fleksyjne .....	223
5.2.2. Substytucje fonetyczno-słowotwórcze .....	235
5.3. Adaptacje na poziomie leksykalnym .....	244
5.4. Formy oboczne nazwisk .....	245
Rozdział 6. Podsumowanie .....	246
6.1. Polskie adaptacje analizowanych nazwisk na płaszczyźnie ortografii .....	246
6.1.1. Przejęcie niemieckiej pisowni .....	246
6.1.2. Zmiany w pisowni .....	248
6.2. Polskie adaptacje analizowanych nazwisk na poziomie fonetyczno-fonologicznym .....	250
6.2.1. Wokalizm .....	250
6.2.2. Konsonantyzm .....	252

6.3. Polskie adaptacje analizowanych nazwisk na poziomie morfematycznym.....	256
6.3.1. Adaptacje fleksyjne .....	256
6.3.2. Adaptacje słowotwórcze .....	257
6.4. Polskie adaptacje analizowanych nazwisk na poziomie leksykalnym .....	258
6.5. Niemieckie zjawiska fonetyczno-fonologiczne i słowotwórcze w analizowanych nazwiskach .....	259
6.5.1. Zjawiska fonetyczno-fonologiczne.....	259
6.5.2. Zjawiska słowotwórcze .....	261
 Bibliografia .....	 263
 Rozwiązanie skrótów .....	 269
 Indeks analizowanych nazwisk.....	 273
 Arten der Adaption von pommerschen Familiennamen genetisch deutscher Herkunft im Polnischen. Zusammenfassung .....	  288
 Ways of adapting genetically German Pomeranian names in Polish. Summary .....	 292